

PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENINO - ALTO ADIGE

LEGGE REGIONALE 13 luglio 1970, n. 9

Distacco delle frazioni di Bolentina e Montes dal Comune di Monclassico e loro aggregazione al Comune di Malè.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Le frazioni di Bolentina e Montes, con le rispettive circoscrizioni territoriali, sono distaccate dal Comune di Monclassico ed aggregate al Comune di Malè.

Art. 2

I rapporti patrimoniali ed economico-finanziari conseguenti alla modifica delle circoscrizioni territoriali disposte con l'articolo 1 della presente legge, saranno regolati dalla Giunta provinciale di Trento, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 12 della legge regionale 21 ottobre 1963, n. 29.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 13 luglio 1970

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 13 luglio 1970, n. 10

Nuove norme riguardanti l'orario di lavoro del personale salariato.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENINO - TIROLER ETSCHLAND

REGIONALGESETZ vom 13. Juli 1970, Nr. 9

Abtrennung der Fraktionen Bolentina und Montes von der Gemeinde Monclassico und Angliederung an die Gemeinde Malè.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die Fraktionen Bolentina und Montes werden mit den entsprechenden Gebietsbereichen von der Gemeinde Monclassico abgetrennt und der Gemeinde Malè angegliedert.

Art. 2

Die vermögensrechtlichen und wirtschaftlich-finanziellen Beziehungen, die mit der im Art. 1 dieses Gesetzes verfügten Änderung der Gebietsbereiche zusammenhängen, werden im Sinne und für die Wirkungen des Art. 12 des Regionalgesetzes vom 21. Oktober 1963, Nr. 29 durch den Landesausschuß Trient geregelt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 13. Juli 1970

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 13. Juli 1970, Nr. 10

Neue Bestimmungen betreffend die Arbeitszeit der Lohnbediensteten.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

L'orario normale di lavoro del personale regionale inquadrato nel ruolo organico del personale operaio è di quaranta ore effettive settimanali così ripartite:

otto ore per tutti i giorni feriali eccetto il sabato.

Ferma restando la durata di quaranta ore effettive settimanali, potrà essere disposta, nell'arco dell'anno, una diversa ripartizione dell'orario di lavoro in relazione alle esigenze di lavori da eseguire.

La paga è corrisposta mensilmente in ragione di un dodicesimo di quella annua stabilita dalle disposizioni sul trattamento economico dei dipendenti della Regione.

Salvo quanto disposto dalla presente legge, continuano ad applicarsi le norme della legge statale 5 marzo 1961, n. 90, e successive modificazioni ed integrazioni.

Art. 2

La presente legge ha effetto dal primo giorno del mese successivo a quello della pubblicazione della legge medesima sul Bollettino Ufficiale.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 13 luglio 1970

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 13 luglio 1970, n. 11

Modifiche alla legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, e successive modificazioni ed integrazioni.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
promulga

la seguente legge:

Art. 1

L'articolo 20 della legge regionale 6 aprile 1956, n. 5, modificato dall'articolo 8 della legge

Art. 1

Die normale Arbeitszeit des im Stellenplan der Arbeiter eingestuftten Personals der Region beträgt vierzig wirkliche Wochenstunden, die wie folgt aufgeteilt sind:

acht Stunden an allen Werktagen mit Ausnahme des Samstags.

Unter Beibehaltung der Dauer von vierzig wirklichen Wochenstunden kann im Laufe des Jahres im Zusammenhang mit den Erfordernissen der durchzuführenden Arbeiten eine andere Aufteilung der Arbeitszeit verfügt werden.

Der Lohn wird monatlich in Höhe von einem Zwölftel des in den Bestimmungen über die Besoldung der Bediensteten der Region festgesetzten Jahreslohnes entrichtet.

Unbeschadet der Bestimmungen dieses Gesetzes werden die Bestimmungen des Staatsgesetzes vom 5. März 1961, Nr. 90 und der nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen weiterhin angewandt.

Art. 2

Dieses Gesetz ist vom ersten Tag des Monats nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt wirksam.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 13. Juli 1970

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 13. Juli 1970, Nr. 11

Abänderungen zum Regionalgesetz vom 6. April 1956, Nr. 5 und zu den nachfolgenden Abänderungen und Ergänzungen.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES
verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Der Art. 20 des Regionalgesetzes vom 6. April 1956, Nr. 5, abgeändert mit Art. 8 des Regional-